

Giovanni Tucci

Via Avio 5/2 B

16151 Genova - Italia

Tel.: (39) 010 8567033 (segr. tel.) / Fax: (39) 010 8631850

Cell.: (39) 329 9512110

E-mail: gt@2gtrad.com / gtucci@email.it

P.IVA: IT01239160086

Nato a Napoli il 19/10/1966

www.paroledalmondo.com

Traduttore e localizzatore dall'inglese, francese, portoghese all'italiano

Formazione scolastica**1998-2000 Università di Nizza (Francia)**

Diploma universitario di Analista Programmatore: Linguaggi (C, C++, Java, Javascript, Asp, HTML), Statistica, Database (SQL), Multimedia (realizzazione Cdrom interattivi). Corso universitario di russo.

Settembre 1998 Oregon State University (USA)

Esame per il TOEFL , con votazione di 600.

1994-1998 Università di Nizza (Francia)

Laurea in Lingue Straniere (L.E.A.: Langues Etrangères Appliquées) in inglese e portoghese, con una solida preparazione in Diritto Commerciale e Amministrativo, Diritto Civile, Diritto dei Contratti, Economia Generale e Contabilità, Economia Aziendale, Gestione, Informatica. Diplomi universitari d'italiano e di russo.

1996 Università di Lisbona (Portogallo)

Diploma del corso per Traduttori del portoghese.

1992 Alliance Française di Cap d'Ail (Francia)

Corso di Francese degli Affari.

1992 British School di Genova

First Certificate in English rilasciato dall'Università di Cambridge (Inghilterra).

1985-87 Università di Genova

Corso biennale di Matematica.

Esperienza professionale**1996-Oggi**

Traduttore freelance professionista: traduzione di software (localizzazione), videogiochi, manuali software, siti Web, documenti turistici, riviste d'informatica, riviste sportive. Molte centinaia di migliaia di parole tradotte.

1997-2000 Monaco, Ventimiglia

Insegnamento dell'italiano, dell'inglese e dell'uso di programmi informatici a privati.

Settembre-Ottobre 1998 Oregon State University (USA)

Stagista nell'English Language Institute dell'università, con compiti di word processing e istruttore nel laboratorio multimediale di lingue.

1998-1999 Università di Nizza

Istruttore nel laboratorio di apprendimento delle lingue straniere tramite computer.

1997 G.I.R Maralpin Mentone

Traduzione di documenti del gruppo ecologico per la protezione delle Alpi, nell'ambito di uno stage compreso nel corso universitario.

1996 Inter Import Nizza

Assistente del direttore nell'ambito dell'intermediazione commerciale di prodotti alimentari dal Brasile e dall'America del Sud in Europa. Missione al Salon International de l'Alimentation di Parigi.

Lingue e informatica

Italiano Lingua madre

Francese Bilingue

Inglese Ottimo

Informatica Oltre quindici anni di esperienza nell'ambiente PC (Windows 95/98/ME/XP, Office 97/2000 Premium/XP, Trados 2007, DéjàVu 3 e DéjàVu X, Wordfast 5, Catalyst 7, SDLX 2006, conoscenza profonda motori di ricerca e pagine Web, Quark Xpress 3.32, Homesite 5, Frontpage 2000, Pagemaker 6.5, e molti altri programmi) e tre anni per il Macintosh.

Portoghese Ottimo

Spagnolo Buone basi

Russo Medio

Varie

Membro AITI dal 2001. Presidente della sezione AITI Liguria dal gennaio 2004.

Obiettivo

Lavorare come traduttore freelance, cercando di mettere in pratica le mie conoscenze specifiche in informatica. Aspirazione personale per lo sviluppo di software per l'apprendimento delle lingue straniere.